

sobre la parcel·la contigua propietat del Comú d'Andorra la Vella. Aquest nou immoble ha de disposar d'una plaça pública superior al nivell del carrer Prat de la Creu i/o al nivell de l'accés al nou edifici del Consell General.

D'acord amb aquest conveni, el Comú cedeix al Govern una parcel·la de més superfície, més potencial i més qualitat urbanística, alhora que millora l'entorn de la nova seu del Consell General i de l'edifici administratiu del Govern i, en compensació, el Govern es fa càrrec dels treballs d'excavació i d'estructura del conjunt de l'edificació, de l'adequació de la plaça, dels equipaments dels aparcaments, de les dependències comunals, de la passarel·la d'unió entre la plaça del Poble i el Consell General, de la vialitat del Prat del Rull i altres treballs accessoris.

Vist que l'acabament de les obres d'excavació i estructura del conjunt de les noves dependències comunals situades als entorns de la Casa de la Vall, els equipaments dels espais i l'adequació de la plaça superior, es xifra en 8.329.476,22 euros.

Vist que el Govern no disposa de crèdits per finançar la continuació dels treballs tècnics i d'execució de les obres de referència, en el marc de la reordenació urbanística dels entorns de la Casa de la Vall;

Vist que el caràcter d'urgència i la necessitat de la inversió esmentada queden justificats pel fet d'acomplir els pactes del conveni signat entre el Consell General, el Govern i el Comú d'Andorra la Vella; per poder continuar amb l'obra fins a final d'any sense haver d'aturar els treballs i per regularitzar la situació pressupostària del contracte d'obra vigent i els contractes de direcció facultativa i de control de qualitat corresponents;

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 24 d'agost del 2011;

#### Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari de 8.329.476,22 euros, 1.924.000,00 euros dels quals són per a l'exercici 2011; 3.796.000,00 euros per a l'exercici 2012; i 2.609.476,22 euros per a l'exercici 2013,

destinats a l'acabament de les obres d'excavació i estructura del conjunt de les noves dependències comunals situades als entorns de la Casa de la Vall, als equipaments dels espais i a l'adequació de la plaça superior, per a les partides pressupostàries següents:

- 360 Departament d'Ordenament Territorial-363 Àrea d'edificació-60260 Construcció d'altres edificis-1987-0000000117 Nova seu de la justícia (dependències comunals), per un import d'1.850.000,00 euros per l'exercici 2011, de 3.650.000,00 euros per l'exercici 2012, i de 2.509.111,75 euros per l'exercici 2013.

- 360 Departament d'Ordenament Territorial-363 Àrea d'edificació-60910 Estudis i projectes d'inversió-1987-0000000117 Nova seu de la justícia (dependències comunals), per un import de 74.000,00 euros per l'exercici 2011, de 146.000,00 euros per l'exercici 2012 i de 100.364,47 euros per l'exercici 2012.

#### Article 2

El crèdit extraordinari per a l'exercici 2011 per un import d'1.924.000,00 euros es finança mitjançant un nou endeutament. Els crèdits de despesa de capital amb caràcter plurianual, i el seu finançament, d'un import total de 6.405.476,22 euros, del qual 3.796.000,00 euros corresponen a l'exercici 2012 i 2.609.476,22 euros a l'exercici 2013, s'inclouran en els pressupostos respectius quan s'elaborin els projectes de pressupost corresponents, d'acord amb l'article 29 de la Llei general de les finances públiques.

#### Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 13 d'octubre del 2011

*Vicenç Mateu Zamora*  
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Joan Enric Vives Sicília*  
Bisbe d'Urgell

*Copríncep d'Andorra*

*Nicolas Sarkozy*  
President de la  
República Francesa  
*Copríncep d'Andorra*

## Llei 10/2011, del 13 d'octubre, de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades del contracte de concessió de la línia ràpida del bus expres entre Sant Julià de Lòria, Andorra la Vella i Escaldes-Engordany

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 13 d'octubre del 2011 ha aprovat la següent:

Llei 10/2011, del 13 d'octubre, de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades del contracte de concessió de la línia ràpida del bus expres entre Sant Julià de Lòria, Andorra la Vella i Escaldes-Engordany

### Exposició de motius

El 7 de setembre del 2006 el Govern d'Andorra va signar el contracte de concessió de la línia ràpida del bus expres entre Sant Julià de Lòria, Andorra la Vella i Escaldes-Engordany. Aquest contracte estableix que el Govern ha de satisfer trimestralment les quotes d'amortització de la inversió a la concessionària, en un termini mínim de 7 anys.

Vist que el Govern no disposa de crèdits per fer efectiva la transferència de capital de l'exercici 2011 que ha de finançar l'amortització de la inversió referent al contracte de concessió esmentat;

Vist que el darrer pressupost que es va aprovar no inclou els crèdits plurianuals per assumir els compromisos de pagament que afecten els exercicis 2012 i 2013 que són preceptius, d'acord amb els articles 29 i 31 de la Llei general de les finances públiques;

Vist que el caràcter d'urgència i de necessitat d'aquestes despeses queda justificat pel fet que el departament ha de disposar dels crèdits pressupostaris per poder satisfer els compromisos de pagament contrets per a l'any 2011;

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 7 de setembre del 2011;

#### Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari per un import de 734.803,85 euros, 267.201,40 euros per a l'exercici 2011 i 467.602,45 euros amb caràcter plurianual per als exercicis 2012 (267.201,40 euros) i 2013 (200.401,05 euros), per finançar les despeses derivades del contracte de concessió de la línia del bus exprés entre Sant Julià, Andorra la Vella i Escaldes-Engordany, per a la partida pressupostària següent:

370 Dept. Mobilitat, Explotació de Carreteres-372 Unitat transports nacionals passatgers-77290 A altres empreses privades-PROJ-0017 Administració del transport

#### Article 2

El crèdit extraordinari per a l'exercici 2011 per un import de 267.201,40 euros es finança mitjançant la partida pressupostària següent:

430 Departament d'Affers Multilaterals i Cooperació-430 Servei d'Organismes Internacionals-49270-Cooperació per al desenvolupament i altres-PROJ-0010 -Política DH i Cooperació per al Desenvolupament

Els crèdits de despesa de capital amb caràcter plurianual i el seu finançament, d'un import total de 467.602,45 euros, s'han d'incloure en els pressupostos respectius quan s'elaborin els projectes de pressupost corresponents, d'acord amb l'article 29 de la Llei general de les finances públiques.

### Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 13 d'octubre del 2011

*Vicenç Mateu Zamora*  
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Nicolas Sarkozy*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Joan Enric Vives Sicília*  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra

## **Llei 11/2011, del 13 d'octubre, de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades del conveni entre el Govern d'Andorra i la Cambra de Notaris d'Andorra per a la continuació del projecte de microfilmació, digitalització i mcanització dels protocols notariais propietat de l'Estat**

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 13 d'octubre del 2011 ha aprovat la següent:

Llei 11/2011, del 13 d'octubre, de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades del conveni entre el Govern d'Andorra i la Cambra de Notaris d'Andorra per a la continuació del projecte de microfilmació, digitalització i mecanització dels protocols notariais propietat de l'Estat

### Exposició de motius

El 8 de maig del 2008 el Govern d'Andorra i la Cambra de Notaris d'Andorra van signar el Conveni per a la continuació del Projecte de microfilmació, digitalització i mecanització dels protocols notariais propietat de l'Estat. Aquest Conveni estableix que la Cambra de Notaris d'Andorra assumeix la continuació de l'execució, la gestió i el control del Projecte, durant un període de quatre anys, per preservar amb plena garantia la documentació notarial i agilitzar i assegurar la gestió diària correcta del tràfic jurídic. Alhora, estableix que el Govern, per mitjà del Ministeri de Justícia i Interior, ha de fer front a les despeses derivades del proveïment dels mitjans humans i tècnics suficients amb la finalitat que la Cambra de Notaris pugui finalitzar les aplicacions informàtiques del Projecte.

El 2011 és el darrer any de vigència del conveni esmentat i el pagament que ha de satisfer el Govern és d'un import de 191.284 euros.

Vist que el Govern no disposa dels crèdits d'inversió real necessaris per fer front al pagament d'aquesta despesa a la Cambra de Notaris;

Vist que el caràcter d'urgència i necessitat d'aquesta despesa queda justificat pel fet que la Cambra de Notaris d'Andorra ha de disposar dels crèdits pressupostaris per poder satisfer els compromisos de pagament contrets per a l'any 2011;

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 7 de setembre del 2011;

#### Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari per un import de 191.284 euros per a la partida pressupostària següent:

520 Departament d'Interior-525 Serveis Generals Administratius i Press.-PROJ-0001 Serveis Generals d'Interior-64010 Estudis de noves aplicacions informàtiques

#### Article 2

Aquest crèdit extraordinari es finança a càrrec de la partida pressupostària següent:

810 Departament de Turisme-810 Àrea de Turisme-49200 A l'exterior-PROJ-0048 Oficines de turisme a l'exterior

### Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 13 d'octubre del 2011

*Vicenç Mateu Zamora*  
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Joan Enric Vives Sicília*  
Bisbe d'Urgell

*Nicolas Sarkozy*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Copríncep d'Andorra*